

AM THỨ NĂM. — số 206

JEUDI 24 MARS 1924

LE COURRIER DE L'OUEST
EDITION ANN QUOC-NGU

AN HÀ NHẬT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTON

TỔNG LÝ: TRẦN ĐẮC NGHĨA

Chủ bút: THAM-KY-XUONG

BẢN NHẬT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỜN CHỮ LANGSA

BỜN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM.....	3 00
SÁU THÁNG.....	2 00
MỖI CẢ MỖI CẢ.....	0 10

TRỌN NĂM.....	3 00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỜN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7 00
SÁU THÁNG.....	4 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhật trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhật trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Canton — Imp le Ouest

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
 Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh
 in đủ các kiểu Catalogue có hình (Cata-
 logues illustrés) như đồ phụ tùng xe
 máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà
 là đồ ăn hàn (vaisselles)
 Bốn hiệu mới mua nhiều clichés tốt
 Vậy chư quý vị muốn cần dùng
 xin gửi thơ thì bốn hiệu sẽ gửi bình
 kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ
 hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
 Kính cáo

Entrepot de Vinhlong
Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION EXPORTATION**BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ**

Hàng tạp hóa—Đồ hộp hiệu "Casse-
 grain"—Bánh mì hiệu "Lefèvre-Utile"
 Rượu chát và các thứ rượu mạnh hiệu
 tốt. Đồ tan chế theo kiểu kiêm thời: Dầu
 thơm—Savon "Cadum" Áo Chemises
 của nhà chế tạo riêng hiệu "La Mondiale"

XE MÁY VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI—VỎ XE
 HƠI HIỆU "GOODRICH"

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) đều có lại thường
 hàng hóa như sau này: Bàn ghế kiểu
 "Tuonet": Ghế xích-đu -- Ghế có da
 (Fauteuils) Ghế ngồi (chaises) và đồ đồ
 phòng khách vân vân.

Rương đi tàu, đồ nón, valises đồ vật
 dùng theo cuộc đi đường yên ngựa và
 đồ bắc kẻ (thầy đều bằng da thuộc)

GIÁ NHẸ HƠN CÁC NƠI—CÁCH GỬI HÀNG HÓA
 MAU LẺ LẮM

Nhà chánh tại Vinhlong (Thành) Đường
 Salicette. Tiệm ngánh ở Bắc-kỳ: 90-92
 Avenue Paul-Doumer Hai-phong. 13 Rue
 de Cotea (Hàng-trống) Hà-nội.

Nhà ngủ và nhà hàng
bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu lục
 Tỉnh (SÔC-TRĂNG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi
 Sôc-trăng lối rẽ đường xin dừng bước
 ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng
 ngủ tỉnh vi khoản khoáng, lại có quạt máy
 và đèn điện; tắc một lời là đủ đồ cần
 tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc
 nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ do theo
 cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm
 Anam xin cho tôi hay trước một giờ
 thì tôi cũng sẵn lòng làm cho vừa ý.
 Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy
 làm thăm cảm.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Du'ong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijoute-
 rie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe
 hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ
 làm đủ thứ. Dầu-ech-săng-Sên (essence
 Shell) dầu nhớt để vỏ máy xe hơi (l'huile
 le pour automobile) nhớt để máy xe hơi
 (graisses pour automobile) đá thấp đèn
 xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu
 tây và buê-kỳ (enveloppes et chambre à
 air marques Michelin et américaine) xe
 máy hiệu bô-rô (bicyclettes marque reu-
 geot) và tôi có bán đôi mồi (écaillit) lược
 chải đầu đủ thứ và đồ chà dăm (madame
 giày tây, giày (aniam) dầu thơm
 áo thun mua bên tây lại (commandé-
 en France).

Như các ông và các bà muốn dùng
 xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (con-
 tre remboursement) đến cho.

Nay kính
 Trầu-văn-Gông
 Bijoutier Pnom-penh

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Anam
 hàng vốn lập tại Cấn-thơ. Có trữ đủ
 các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắc
 một đến là tại Saigon có món chi
 thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt
 Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai
 mua món chi xin viết thơ ngay cho
 Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.
 Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ

Có trữ bán:

Rượu rom hiệu Stella

Làm ròng bằng mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
 bán lại khỏi trả tiền trước.

Hội mua bán lúa

"Nam-lợi-Mỹ TRAON"

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi muôn)

Hội mua bán chắc chắn cân lường
 thật thà, vì vào ở xa muốn bán xin gửi
 lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định
 giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bổn

Quản-Lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cánthơ) có bán
 sách mới in rồi như: sách "Khuyến-s
 ca" của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích
 cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về
 BỐN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỬ CÙNG
 NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện
 "Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu"
 của M. Trầu-văn-Hương tích đặt dễ rất
 hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy
 đều tệ mà chưa, sau cùng được giúp
 vui giây lát.

Giá bán mỗi cuốn

sách "Khuyến-si ca".....0\$25

truyện "Hồn Tơ-Nguyệt".....0 10

truyện "Ngủ-Phụng Lầu".....0 20

ai mua nhiều sẽ dặng ch giá rẻ hơn
 Nhà in Hậu-Giang kính

Xin ghé mắt

Kính triêu cho lục-chân chư-quân từ rõ
 tại -nhà in Hậu-giang Cánthơ có trữ bán
 đồ phụ tùng như: giấy, đèn rửa hình,
 carton dán hình 6 1/2 x 9; 9 x 12, 13 x 18,
 nước thuốc rửa hình. v. v.,

Có máy viết hiệu "Smith Premier" n°10
 tốt nhất hạng, máy viết hiệu "Virotyp"
 giá tính rẻ luôn, xin đồng-bang chiếu cố

Nay kính cáo.

Trầu dắc-Nghĩa.

Quản-lý: Ấn-quán An-Hà Cánthơ

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cánthơ

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ
 tiệm tôi làm bánh mì ròng bột mì tây
 mua tại hàng bán bột tốt có danh tại
 Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1
 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều
 Cách làm sạch sẽ, bánh thì để
 trong tủ kiến, có rộng nước kiến lên
 không đọng, ruồi bu không được lại
 khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào
 thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đồng
 bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muôn mua mật ong

ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin
 do nơi Bồn-quán

An-quán An-hà Cánthơ

Kính cáo;

Cửa hàng tài Thạnh

Đóng ghe và sửa ghe
Cửa hàng tài Thạnh
năm CANTHO
PHÙNG-CHIỀU— chủ nhân

Kính ông quý vị đáng trọng, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có đủ dụng cụ và bề tiện bề tra và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chỗ tiệm này biết lễ nghi của người
An nam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chỗ tiệm này khi trước có
lâm chỗ sự tiệm cửa hiệu là Quảng-tai-
lại, ai ai cũng biết rằng người ấy
biết chiều hiên đài si bực nào.

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tai-Thạnh thì rõ.— Cái xin
quý thầy thương.

Nay kính cáo.

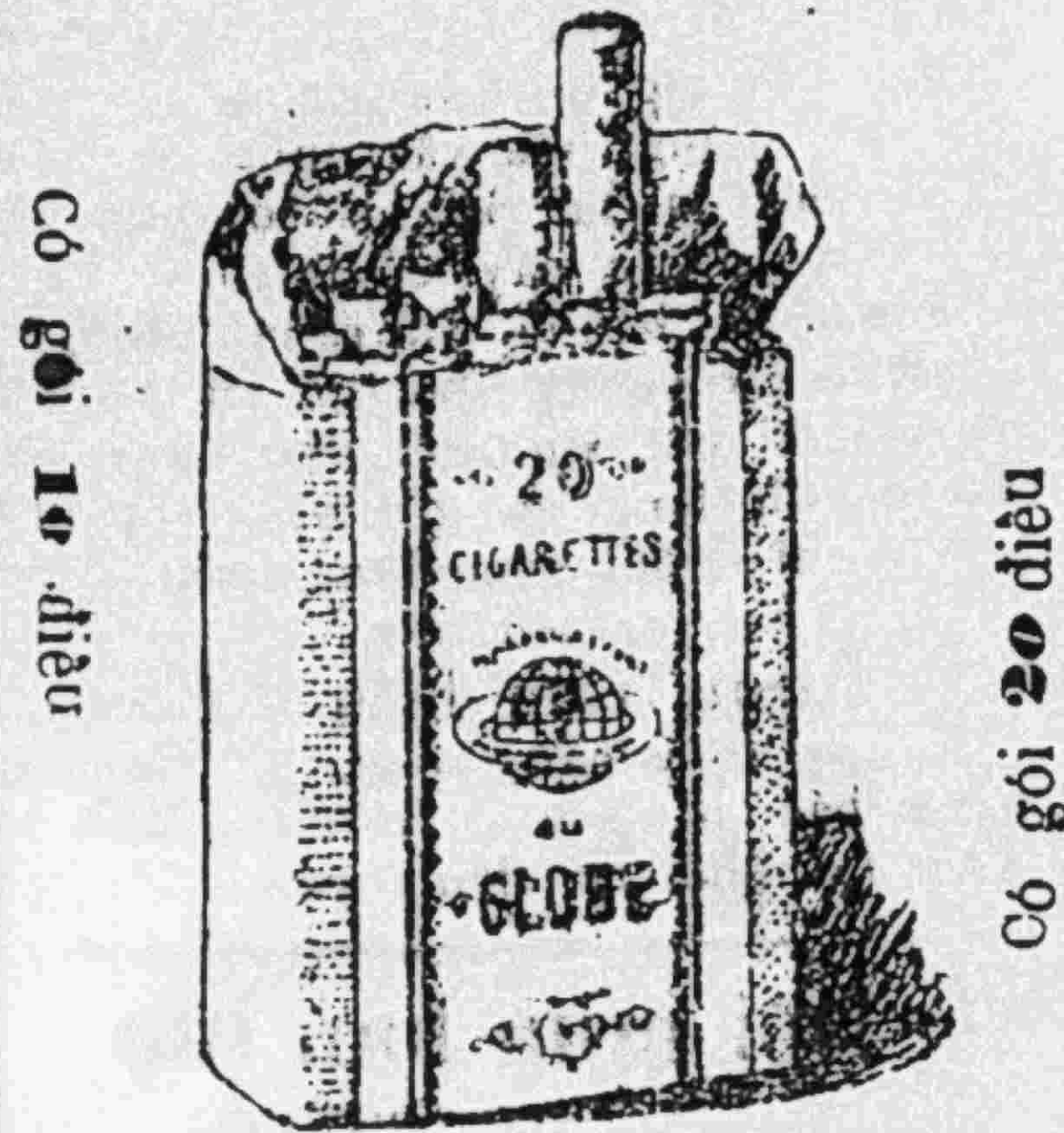
TIỆM

Trương-văn-Hanh
saiéc

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ
tôn xe máy và sửa xe. Lành thấp mười
đồng. Khi đi (carburator) theo cuộc quan,
hôn, tan, tử, kỳ yên, Tàu gia, hạ thọ,
khăn đen băng chiến tay và khăn bông
tốt thơm hương, bán mới và bán lẻ có
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy hàn ết
đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lượng mà gửi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho gĩa đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

Thuốc điều hiệu globe
(TRÁI ĐẤT)

Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đã ngon, dễ dành lâu được
không mốc, không mục.

Tại Hãng DENIS-FRERES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đáng rõ tại nhà
lu Hậu-Giang Cấn-thơ, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho Hương-chức có
quyển thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiểu
yết thì lời truyền rao, của ông DƯƠNG-
VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gửi..... 0.24

xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang
Cấn-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THÀNH CANTHO

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có
nhiều hạng tùy theo giá.—

Troong lục-châu, chư vị nào muốn mua
hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
thương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1— Nên lập Hội-quán | 7— Ai tin |
| 2— Một mối hại chẳng ít | 8— Người ta nói |
| 3— Khoản văn đêm trăng | 9— Thuốc trừ chuột rất hay |
| 4— Vây thi nhất lãm | 10— Nam-kỳ thời sự |
| 5— Công tử! công tử! | 11— Oaù-truyền Ngọc-Hạnh |
| 6— Ngoại quốc tân văn | |

Nên lập Hội-quán

Hội nay tỉnh Cấn-thơ đã lập thành
đặng 2 hội: 1. Khuyến-học-hội, 2. Canh
nông tương-lễ ngân-hàng hội, nhưng
mà chưa thấy hội nào cất đặng Hội-quán
chỉ nhờ có Công-sở làng Tân-an khi đại
hội, tiểu-hội cứ do nơi đó đặng đàm luận
cùng nhau mà thôi. Đã biết: công sở là
nhà công, song nhà công là nhà để cho
hương-chức công-ngự việc làng, lẽ
thường làng nào cũng có công-sở; Hội-
đầu đến đó mà nghị-luận việc của hội,
càng đặng vậy; song mỗi khi nhóm tương
cộng có lời mượn với làng mới đặng chớ.
Nếu 2 hội chưa nhất định cất Hội-quán,
thế thì đến ngày nào cũng còn mang tiếng
mượn chỗ nhóm của làng mãi vậy.

Theo tờ kết chứng của Hội Canh-
nông Cấn-thơ do ngày 23 Jan vier năm
nay, Hội cũng có đồ ý về việc cất Hội-
quán, song nghĩ vì Hội mới lập bạc lời
chưa đặng nhiều dùng làm sở phí, và
lại nhiều Hội-viên ý kiến bất đồng, nên
việc còn đang dự-dự năn phân.

Bổn-báo xin đề lời bàn về điều nghe
thấy của Bổn-báo, tương khi cũng được
giúp ích cho Hội đó. Và lại 2 Hội, Hội
nào cũng chưa có cất Hội-quán một mình
cho đặng, vậy thì chẳng chi bay hơn là
2 Hội chung cùng nhau lập sở quyền lên
của các Hội-viên hoặc điển chủ trong
làng mà chung lập một Hội-quán rồi phân
ra làm 2 phòng: một phòng Hội Khuyến-
học, một phòng Hội Canh-nông, đầu đó
sắp đặt nghi-tiết hân-hoài, lại dọn một
phòng rộng lớn để dành khi tiếp khách
đại tiệc. Bổn-báo tưởng cho 2 hội chung
nhau mà lập Hội-quán là phải đặng, vì
Bổn-Báo rõ biết phần nhiều Hội-viên bên
Hội Khuyến-học đều là Hội-viên bên Hội
Canh-nông, 2 Hội tuy văn-tôn-chỉ khác
nhau, chớ kỹ trung chức việc cai-quản
của Hội cũng như một. Như thế thật là
đề trong cuộc bàn tính cất Hội-quán làm.

Về phần quyền tiền tương chẳng khó
vì các Hội-viên phần đông là điển-chủ
hào gia phú hộ, và lại Hội-quán đây, tuy
là kêu "Khuyến-học Canh-nông hội-quán"
song cũng là một nhà để đại tiệc tiếp.



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THƠ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đồng-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

khách chung của viên quan quới chức
trong tỉnh, lẽ nhiên: hàng Cai-Phó Tổng
cùng chức sắc trong làng cũng đem lòng
lạc quyền cho Hội lập thành Hội-quán vậy

Chẳng đợi tỏ ra, lẽ khi các ông cũng
rõ như Bồn-báo: Một Châu-thành xinh-
lịch, như vật đồng đảo như xứ Cánh-thơ
đây, mà người mình chẳng lập dựng 1
chỗ có nghi-hiệp để tiếp đãi nhau, thù
tạt nhau, nghi cũng đáng buồn....! Kìa
như khách kiêu-cư, mỗi bang, bang nào
cũng có một công-quán đẹp đẽ, phòng
khi công-ngự việc thuế-vụ quốc-gia, khi
thì tiệc diên hi-hạ cùng nhau.... Thau
ôi...! xem người rồi ngán lại ta.....

Nghĩ vì: cuộc lập Hội-quán của 2 Hội
Khuyến-học và Canh-nông đây là một
cuộc nhứt cử lưỡng tiện, trước là có chỗ

riêng cho Hội luận-dàm việc ích lợi của
Hội, sau là cũng dùng Hội-quán này mà
làm nhà công để tiếp đãi quan khách
trong tỉnh.

Vậy Bồn-báo chúng tôi xin hai ông
dầu Hội Khuyến-học và Canh-nông là
ông Võ-văn-Thơ và ông Võ-hiếu-Đề
cùng các Hội-viên, nếu các ông cho lời
bàn của chúng tôi là hữu lý, thì các ông
sớm tính mà lập thành Hội-quán đi.

An-Hà.

Một mối hại chẳng ít

TIỆM MUA BÁN GIẤY CẨM ĐỒ

Nghĩ vì người khách-trú sang qua
Nam-việt ta, không mấy chuyện là không
gian lận ở trong; bất cứ mua bán món

Có hàng ngi th và
người thay mặt trong
cả hoàn cầu

Descours & Cabaud

PRODUITS METALLURGIQUES

Vốn 40 triệu quan

Số 1, Quai de Belgique Saigon

Hàng này bán giá
rẻ hơn hết trong
miền cực Đông.

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hãy đến viên kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đồ khí dụng trồng tra.
Giấy cuộn, cây xới đất, cùp, rựa, cuốc, ván... ván...

Xương sắt (Tro vôi ruộng)

Đồ dùng cho nhữn người lãnh việc làm.

Đồ dùng cả nhà, sắt: để dùng đúc sang, dĩa.

Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đồ thứ bơm
(pompes) ống đồng và sắt, xe rùa và đường rầy hiệu Decauville (matériel Decauville)

Đinh ốc, bù lồi (boulons), giấy kẽm, mảnh mảnh đúc, giấy cables, giấy gai
vì xe bò, sắt: làm nhà, đồ dùng trong nhà hàng cang vãng, mảnh, mảnh sơn
dầu tro g, đèn, kút đá. Tả sắc tốt không cháy và cạy khóa không được hiệu 'Les
Gaulois' tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet, thuốc súng.

hàng nào, hay cùng bày những việc chỉ
ra, thời cũng trừ tính thế-thần rồi,
không bao giờ chịu ăn ngay ở thật: Tôi
vẫn còn bực thấy lắm, nhưng vì đọc
báo đã nhiều năm, mà không giúp được
một bài nào cho nhà báo, thời thật cũng
có ý then; vì thế mà đánh liều viết bài
này, nếu có chỗ nào bất nhã, xin chur
vị cao kiến miêng cho.

Tôi thường thấy các biếu buôn khách
ngoài bán thì để là: "Tiệm mua bán giấy
cẩm đồ" như: g hễ ai đem giấy cẩm
đồ vào thì chúng nó lại cẩm chứ không
phải mua. Một lượng vàng 37gr, 20,
thường cẩm nơi tiệm là 20\$00 nếu đem
đến tiệm của họ; thì họ lại cẩm giấy ấy
5\$00. Trong số 5\$00 lời mỗi ngày là 5
su, cho hay lời ấy cắt cổ, nhưng biết
sao, kẻ nghèo túng phải ép lòng, thoán
máng rồi đập-dồn không phương chuột
nổi, không chuột nổi tức phải bỏ, bỏ
thì họ đem ra treo bán.

Tội nghiệp cho những kẻ quê mùa
ngờ là vàng rẻ, nên tự lại mua. Nong
nổi thiệt hại về vàng cao giá thấp giá
thời không cần nói, nhưng hại vì họ
tuôn bán vàng ấy thời số sách không cầu

chứng nưi tòa, lại không giao biên lai
cho người mua cầm làm chặc. Thoán
như bị kẻ trộm lấy đi, có bắt đảng, nhìn
vàng, thời vàng ấy hỏi ra không biết
là làm nơi thợ nào, cùng mua lại của
ai, vì bao giờ tiệm cẩm giấy họ lại giám
ra mà chịu rằng: họ bán. Cùng nếu có
kẻ oán thù vu phẩn rằng: mình hoa trứ
đồ gian, thời lại còn phải mắc họa to
chối cãi đàng nào cũng khó.

Ấy vậy thì tệ ra họ thủ lợi dễ như trở
tay, còn bao nhiêu điều gay-trở thiệt
thời lại đổ trức về cho đồng bang ta gánh
lấy. Ô!!! Con người mà gian ngoa đến
thế, bất kể chốn nào, dầu tại thị thành,
dầu nơi thôn giả, không nơi nào mà
không giám, thời nghĩ cũng gao thay!

Ước gì quan trên ra ơn cho sở mật
thám dò coi có quả như thế không. Nong
mấy lời tôi tỏ trên đây chẳng phải là sai
ngoại, thời xin trừng phạt họ một cách
nặng nề, hầu một là rằng kẻ phạm luật
pháp công-bình, hai là đỡ một mối hại
hàng ngày cho đoàn dân Nam-việt.

NGUYỄN-VĂN-TINH

Bijoutier à Mytho

Khoản văn đêm trăng

Nhân trong khoản văn đêm trăng,
Vi hoa nên phải đỏ dàng tìm hoa.

Câu chuyện: vì hoa nên phải đỏ dàng tìm hoa, thời thật trong lòng lúc bấy giờ dường như chán ngán lắm, không thể còn mong nói đến nữa.

Nhưng đã trót chôn mình vào trong khoản văn đêm trăng, thì dầu tự biết như thế, tự nghĩ rằng: không còn vì hoa mà đỏ dàng tìm hoa nữa, nhưng há lại chẳng có cái cảm tình gì để đối với những lúc đã tiếm hoa trước kia ư? Cảm tình thật! cảm tình nên mới toả ra câu:

Một mình mình biết, một mình mình hay, giữa lúc bóng nguyệt chính-chinh, ngọn đèn mờ tỏ, đông quanh lạnh ngắt như tờ. Tiếng xe lạc ngựa không còn nghe được gì nữa, người qua kẻ lại cũng chẳng có ai, ngược mặt trông lên chỉ thấy một khoản da trời xanh-kịch, nguyệt sót nửa vành, thật chẳng phải vì lòng buồn mà tình cảnh sinh buồn như thế, ấy là cảnh buồn nên dục khách buồn theo.

Bên cạnh vách phòng, lúc nào cũng nghe tiếng đóng hồ kêu lè-tắc, hòa lẫn với tiếng đẽ giống cau, tiếng thăng-lãng chác lười, ngoài ra thì chẳng nghe được điều chi khác nữa, chỉ thỉnh thoảng lại có pha lẫn vào một vài tiếng chó sủa khuya, năm ba tiếng xip-lê tàu cơ gần đó bên.

Vợ vẫn bên tình bên cảnh, luôn những hỏi hỏi; câu chuyện đầu là năm trước đã qua, mà lúc bấy giờ dường

như lại đảo đảo nơi lòng, khiến cho cái cảm tình càng chan-chứa, càng ngán mặt thâm than:

Nhà không mà lều buồn mảnh,
Vui xuân xuân biết giải tình cùng ai!
Hỏi trăng trăng đứng bên trời,

Có từng quen mặt với người ngày xưa?

Hỏi như thế, càng hỏi lại càng buồn, ôi trời cao đất rộng, linh láng bề lòng, nhớ lúc chung bóng trăng tà, tư tình khẩn khích, định-ninh đôi mặt, lời nguyện song song, cõi xuân nay vẫn vắng khách trong trăn, thỉnh thoảng lại nghe ngọn gió thoảng qua, nhàn sương phất lại, dường như: khái những khúc giai-nhân sáu tãi-tũ. Tục TỬ DO LAI THANH NHÂN THIẾU, GIAI NHÂN KHẢ TÍCH BẠCH ĐẦU ĐA (người tục tử xưa nay ít có kẻ xanh mắt, kẻ giai nhân hay lỡ bước để đến uối bạc đầu) Ôi! tấm lòng tương thế, nhưng chẳng biết phải như ai: đầu sông chàng đợi chàng chờ, nỏ hay thiệp lại thân thờ cúi sông; tương tư nhau không thấy mặt nhau, chỉ mong uống nước một màu sông Tương!!! hay là, hay là nhưng bất ngẫm ngùi câu:

Lạ thay màng tuyết trường thiên

Lúc phong trần để cho duyên lạnh lùng

Cũng một thời xuân, nhưng người vui xuân kẻ sầu xuân, đôi dàng thật khác hẳn nhau xa, như một trời một vực. Khoản văn đêm trăng, canh khuya trăn-trọc, bên tai đã nghe tiếng gà eo-óc, mà vẫn còn chong ngọn đèn sáng bắc-biên một bóng một mình, nỗi giận tay mấy giọt lệ tình, dường còn hơi định-ninh, còn khúc cốt mình tam tũ. Nhớ lúc một vùng sóng bạc, xao-xiêng ngọn triều, thật cảm tình thay! cảm tình cho kẻ ở người đi chơn trời,

Nhớ lúc một vùng sóng bạc, xao-xiêng ngọn triều, thật cảm tình thay! cảm tình cho kẻ ở người đi chơn trời,

góc hiên. Hồi thân mình thời thời, quá / phong tặc, thanh sử hời nên danh; như người ai kẻ đoái cùng? Lòng vẫn lo-lắng, đau đớn cho người, mà đến lúc biết mình thời đã nghe:

Trống canh chầm-chầm đêm trăng,
Sông ngân mãi xé ác vàng hầu lên.

T. Q. TIỀN

Vây thì nhác lắm

Đọc báo An-hà số 203 thấy có khoản của ông Trấn-quang-Minh gọi tớ và tớ về việc anh công-tử bột, trong đấy ông có lời hỏi đáp cùng tớ y như bài: «Đồng-tình tương ứng» của tớ đã đăng trong báo số 195 rằng:

«Lục-phụng-Dương cũng muốn ra tay thủ đoạn, e vì liên lụy họa to.

Bởi Bàng-tư-Trung dương lúc lộng quyền, tung hoành thiên hạ, v. v. Xem qua tớ bất sặc cười dài, cười ngà ngửa ngà nghiêng, cười thôi quên đọc.

Ông-Trấn-quang-Minh ơi! Ông có rõ tớ cười ai mà cười giữ vậy chăng??

Tớ chẳng phải cười Bàng-tư-Trung khi phép công, thị luật nước, đất thế nghiêng ngang; Bàng-Buru ý quyền cha chứa cờ bạc, tụ tập quân hoang, tung hoành một cõi, vì tớ choán biết sớm muộn gì đây cha con chúng tớ, bất lúc đó tới hồi đen, cũng sẽ bị sa địa ngục.

Tớ chính cười ông và Lục-phụng-Dương của ông nói đó nhát gan hơn tớ. Tớ trộm nghe Lục-phụng-Dương khi xưa là một vị thiếu niên hùng-hùng củ củ chẳng hề kiến nghĩa bất vi, không dạ tham sanh úy tử, nên ngày nay người tuy thác đã lâu mà miệng đời còn

vậy có phải là thân tuy mất như còn thái công như sống chăng?

Còn Lục-phụng-Dương của ông nói đó dầu không sánh kịp Lục-phụng-Dương đời trước ít nhiều đi nữa, cũng phải giống đặng một hai, chứ lý đâu thấy cha con Bàng-Buru binh quyền lớn, nha trào đông, chứa cờ bạc, cướp gái lành, làm nhiều điều tàn ngược, ý chúng kiếp cô; rồi lại khiếp oai, nể mặt, tọa thị điểm nhiên, để cho đứa dữ lung lẳng, dáo lảnh ta thán, như vậy oai danh họ Lục hôm nay còn chi mà kể??? Túc.....

Theo ngu kiến của tớ, thà thất vinh hơn sống nhục, sớm muộn gì cũng chẳng khỏi một lần, nhưng thất sao cho thanh-sử ghi danh, thất sao đặng muôn người sùng bái.

Sát nhưt miêu, cứu vạn thú, mới là phải chí anh hùng, mà đừng thấy thế mà kiêu, thấy oai mà sợ.

Nói cùng mà nghe, như Lục-phụng-Dương e liên lụy họa to ầu nhào mà xem thời thế đi nữa, thì còn ông đó chi, cơ sao ông chẳng mượn phép công trừ khử bọn gian tà ác ngược kia đi, mà cứu lấy dân lành, để thân thờ chi trong báo chương cho miệng đời dị nghị, hay là ông cũng kiên oai cha con Bàng-Buru nữa đây???

Cười đã thêm rồi, tớ mới cảm báo lên đọc tiếp. Đọc suốt bài, tớ mới hay là ông không công nhận lời ngu luận của tớ là minh lý. Ông uối! «Lời luận ấy thiệt là bi nhân cũng đã lưu tâm nhưng mà xét kỹ thì cũng tại phường

đi đượ và mấy thứ công tử hiệp cùng những tay trác nết lang tâm, huân hươg bán phần mà làm cho nhục quốc thể, làm cho trái luân lý cang thường. Vây bi nhân còn đương ngóang trông, những hàng trí thức biện luận cho tương tất, v.....v.....v.....,"

Ông T. Q. M. ôi! Xem bao nhiêu đây, tờ cũng rõ ý ông muốn công kích những phường đi đượ cùng các thứ công tử trước, rồi khuyến khích phe phụ nữ sau, thì nào khác ông niều lương đảng đuôi, khó mà đặng việc.

Song tờ chẳng cho lời luận của ông là quấy, nhưng tờ xin nhắc cho ông nhớ rằng: những phường đi đượ cùng các thứ công tử kể trên đây khác nào cái giá mớ áo, cái tuổi dựng cơm, thì còn biết chi liêm sỉ, nhục vinh, thói thom, như nhốt mà phải nhọc công luận đến, đã vô ích thì chớ mà lại tốn mất ngày giờ.

Tốt hơn là ông lo khuyến khích phần nhiều đàn bà con gái nước Nam ta cho bỏ thói lang vãn trác nết, tham sắc tham tài, tham vui, tham sướng, xạ ướp hương xông, thoa son đánh phấn, nhón nha kiến chuỗi, loà lẹt áo quần xuống ngựa lên xe, chơn hài chơn hớn, nói tất một đếu là phải biết thờ cha kính mẹ, biết trọng thân danh, biết mến thương chồng, biết yêu con dại, biết câu tứ đức tam tòng, thì tờ dám chắc nền tảng như thế, những loại vô liêm vô sỉ kia khỏi nhọc sức ra tay mà cũng dần dần tiêu diệt. Phải là nhưt cũ lương tiện chăng??? Xin ông chính xét. Tờ chẳng muốn phản luận với ông chi cho nhọc lòng ông, nhưng ông đã gọi

đến tể danh, nên phải đôi lời đáp lại, xin ông miềng chấp.

Bà-Ngô-Mai à (Cairăng)

Công tử! công tử!!

Từng thấy các báo, tờ thì chàm khuy lộn công tử bột, công tử cám; tờ thì biếm trách phường công tử bao, công tử vô.

Công tử, công tử, đã đành là tiếng để gọi coi nhà công hầu khanh tướng vốn đồng trăm anh phiệt duyệt, nhưng người cũng bằng gọi phường vất vả xỏ lá chươg điện bảnh bao giả tuồng phong lưu đại-cát là công-tử vậy. Cái tiếng công-tử này chử phải là người đoán nhận cho những quân hèn-mạt đề-liện kia là thật công-tử đâu! Vãn nó có thường ăn cái vớ ngao-bán khinh-thị luôn. Vì như người nó gặp một chàng không nhà-cửa, chẳng nghề-nghiep quanh năm củ thà đầu làng rảo cúi chơ cớ bạc hoang dăng, lừa người dốt của chơc gái nỏ, gheo dân bà, mà ăn mặc trang hoàng, nón giầy tốt đẹp thì người hay nói: Chà «Công-tử» đại Đót tiếng công-tử này rõ-ràng là ngao-bán khinh-thị mà!-chớ là công tử gì??

Và lại: đời có làm việc thật, mà cũng chẳng thiếu chi việc giả, bướng hổ là lời nói cách cười.

Ôi, lời nói mà không phân biệt được thật hay giả, thì cách cười há dễ phân biệt được ư! Phương ngôn Langsa nói: *Le sourire peut marquer le dédain aussi bien que la bonté.* (sự mỉm cười cũng chỉ ý là dạ khinh khi, cũng như là lòng ngộ nghĩnh vậy,) ấy là có

Vây thì trước nhất bất cứ là muốn nói chuyện chi, hoặc làm việc gì, hãy nên suy-xét trước. Thế mới tránh điều lầm-lạc đượ.

Ai ơi, xin khá xét lượng.

TÙNG-BỨC

Ngoại quốc tân văn

MÁY NÓI CHUYỆN VỚI NGƯỜI CHẾT.

Có tin đồn rằng: nhà bác-sĩ E-di-don ở Hoa-kỳ xưa nay chế ra biết bao nhiêu máy lạ; mới đây lại chế ra ông TRUYỀN-THANH để người Dương-gian giao-thông đượ với người Âm-phủ.

Có người nghe tin như vậy thì thân hành đến hỏi E-di-don tiên-sinh xem hư thực thế nào. Nghe đầu tiên-sinh đáp lại rằng: tin ấy là tin đích thực. Lại nghe đầu có nói rằng hiện nay cái máy để nói chuyện với người chết đã hoàn-thành rồi, sắp-sửa đem thí nghiệm.

E-di-don tiên-sinh sẽ thân hành nói chuyện với một người làm công cho mình mới chết mấy hôm trước.

Người mới chết ấy biết hết cả công việc của E-di-don tiên-sinh về cái máy nói chuyện với người chết, ắt sẽ lợi dụng cái máy ấy ở dưới Âm-phủ trước tiên.

Cái máy để nói chuyện với người chết, có lẽ hãy còn ở trong Áo-lưởng nhà bác-học đó mà thôi, và chẳng E-di-don tiên-sinh vừa là một nhà cách trí chuyên-môn, lại vốn là một nhà hài-dâm có tiếng....vây bao giờ máy này hoàn-thành sẽ có tin tức Âm-Phủ như là tin tức hằng ngày của các sở vô-tuyến-diễn dương-gian.

Mong sao cái máy ấy thực-hành thí ất trong Tự-Điện của nhân-loại, sủa hẳn đượ chữ từ di, mà các nhà y-sĩ về sau không phải tốn-công để tìm ra thứ thuốc trường-sinh bất-tử nữa.

THU-GIANG
T. N. D. B.

GIẾT HẾT CẢ NHÀ

Một ông quan ha khách-trú tên Tsao-Ta coi về đội binh tại KIRIN (Tàu. giết hết cả nhà ông là cha, mẹ, hai) người anh, hai người chị, một đứa cháu và hai đứa tớ gái của ông, vì ông nói rằng: Cha ông là cụ quan năm Tsao-Lao-Ha không chịu cho ông 50.000\$ đặng ông cưới một người vợ nước Nga.

Theo lệnh quan lãnh binh PaoKual Ching thì ông Tsao-Ta sẽ bị xử tử. Vì từ bao giờ đến bây giờ chẳng hề thấy một vụ sát nưon gì phi thường như thế nên lệnh lay trước khi hạ sát, sẽ dẫn ông đến khắp các thành, và lúc chém rồi, cắt đầu treo tại nơi ông sát nưon đó, hầu để gương cho thiên hạ soi chung.— Ghê gớm thay!!!

Thi chức ký-lục viết chữ máy

Ngày 11 Avril 1921, tại Tòa-Bổ Cán-thơ sẽ mở hội thi chức Ký-lục viết chữ máy (*Secrétaire dactylographe*).

Lương ban sơ 30\$00 mỗi tháng và có nhà ở khỏi trả tiền.

Ai muốn xin thi phải làm đơn và ghiem theo một tờ khai sanh, sao lục án tòa, sao lục bằng-cấp và giấy tờ chi tốt nếu mình có. Đơn và các giấy tờ ấy phải

gửi đến quan Chủ-tỉnh Cánh-thơ trước ngày 5 Avril này.

BÀI THI

Chép một tờ phúc (rapport) nửa giờ (số khuyến nhơn cho một)

Viết mớ (dictée) đặng thử sức mau chậm giỏi dở thế nào. (số khuyến nhơn cho 2)

Viết tắt (Sténographie) nếu biết cũng được bằng không thì thôi.

Ai tin

Bổn-quán hay dặng tin buồn rằng: Thấy Tạ-quang-Mùi cựu Hội-động Địa-Hạt tổng Định-Bắc (Cánh-thơ), đã ly trần ngày 10 Mars 1921, hưởng dương được 39 tuổi. Nghe đâu linh-cửu quảng đến tháng Juin tới đây sẽ táng.

Nghe vì thấy Tạ-quang-Mùi đây là một vị đại-diệu-chủ tại làng Nhơn-nghĩa (Cánh-thơ), lúc sanh tiền đặc cử làm 3 khóa Hội-đồng, ít nhiều chi tướng khi thấy cũng đã có làm điều công-ích cho dân, lại nghe mấy kỳ Quốc-trái thấy rất sốt-sắng đem bạc phóng trái cho nhà-nước rất nhiều, thật là hữu công cùng quốc-gia; nên chi Bổn-quán tạm dời hàng trước là nhắc-nhở quý danh của thấy, sau tỏ tình phàn ưu cùng hữu-quyển và cầu chúc cho vong linh thấy sanh thuận tử an, tiêu điều cảnh ngoại.

AN-HẠ NHẬT-BÁO

Kính diếu

Người ta nói

Người ta nói: tại làng Tân-Uyên (Biên-hoà) có bạc nhiều lắm, nhất là xóm

nhà-thờ làng trên (Hiệp-bưng) xã cu-di, bãi cào và me sông nào cũng lớn, rần rộ đêm ngày.

Ước chi hương chức làng và người có quyền thế nên chăm nom đến, vì xứ vắng què-mùa, ấu ấu bạc nhiều chừng oáo thì chẳng khỏi sanh ra trộm cướp liên-miêng, để cái khổ cho dân lành ta thân.

Người ta nói: ở tại Cánh-thơ có một chú cai nào đó, ham hủ-sua lắm, bất cứ là kẻ trên trước quen lạ chi, hễ gặp, thì chú chào theo phe vô trước, rồi áp lại nắm tay, có khi người ta không ngờ chú lại khêu khêu rồi đưa tay ra trước dặng hủ-sua. Ích lợi gì mà ham không nhấm cách vậy nà.

NÊN LU'U-Y

Những vé Quốc-trái Langsa năm 1916, 1917, 1918, 1920 được thầu dụng tại hãng **DESCOURS & CABAUD** số 1 đường Quai de Belgique ở Saigon và ở Nam-Vian (Phnom-Penh) theo giá định trong chương-trình phòng thương mại (Bulletin de Chambre de Commerce) mà trả tiền mua những hàng hóa:

Tủ sắc hiệu «Le Gaulois»

Xe hơi hiệu «Berliet»

Vỏ và ruột xe hiệu «Bergongnan»

Xe rùa và đường rầy hiệu «Décauville»

Ghế hiệu «Thonet»

Đầu sơn hiệu «Ripolin»

Bù-lon (Boulon), bôn, đồ vật dụng trong nhà, sắc, tuôn «tôles» vân vân...

Tiểu đàm

Thầy kia mang tật bại, đi đâu cũng chỉ nhờ có cây ba-lon, để chống, chẳng vậy thì thấy phải ngồi lì một chỗ, chỗ không bước cũng đi được.

Thầy lại có tánh hảo ngọt lắm; một hôm gặp gái người ta giữa đường, thấy mới buồn lời chọc ghẹo. Nàng ấy vì đồng người hổ-thẹn nên đáp: thế thì thầy không biết tội lỗi gì à? thầy nhỏ út của tôi còn lớn hơn thầy nữa. — Thấy tức giận hỏi — Nàng ấy trả lời: Thầy còn đang tập đi mà!!! không quả vậy sao? Có kẻ đứng gần nghe vậy cố ý giận nàng lắm, mới nói: người ta có tật mà sao giám ngạo-bán như thế? Nàng cứ chằm rả và rằng: May là thầy còn có một dò mà còn như vậy, ước như thầy đủ hai cẳng thì anh mới tưởng cho sao?

Bọn ấy gặt đầu và tự nghĩ: Phải mài Tàng tạt thời thời an phận, mắc mớ gì mà theo ghẹo người ta. Je

Thuốc trừ chuột rất hay

Mới đây người Langsa mới bày ra một thứ thuốc nước kêu là «Le Ratinol» để thuốc loài chuột rất thần hiệu. Thứ thuốc này để trộn với cơm, hoặc bánh mì, sữa bò, nước đường cùng các vật thực mà chuột hay ăn, rồi rải cho chuột ăn trong 3 giờ đồng hồ sau khi ăn thì chuột phải chết. Một điều rất tiện là có một mình loài chuột ăn nhấm thuốc đó thì chết mà thôi, còn các loài vật khác: chó, mèo, heo, gà ăn nhấm thì vô can, nên để dùng mà thuốc chuột khỏi hại lây đến loại vật khác và người ta ruồi ăn nhấm cũng vô hại.

Thuốc này ở Đại-Pnáp người ta đã thí nghiệm nhiều lần đều được thần hiệu, ở Saigon, Gia-định, Chợ-lớn cũng có thử rồi, thật chẳng sai lời chút nào.

Có trừ bán tại Nhà-in Hậu-giang Cánh-thơ ai muốn mua xin viết thư cho M. Trán-đắc-Nghĩa Directeur de l'Imprimerie de l'Ouest à Cánh-thơ thì thuốc sẽ gửi đến cho

Máy vẽ hình mới bày

Người ta mới bày ra một thứ máy vẽ hình rất tiện, hình nhỏ muốn vẽ ra lớn hay là nhỏ hơn cũng dặng, tự ý mình vẽ máy lên cao thấp. Lấy 1 miếng hình gắn vào từ nhiên tấm kiến trong máy dọi hình xuống giấy, mình cứ cầm viết coi theo nét cái hình mà đó thật là dễ lắm

Có bán tại nhà-in Hậu-giang Cánh-thơ mỗi cái máy giá 60\$.00. Ai muốn mua hoặc xem cái máy đó, xin đến nơi M. Trán-đắc-Nghĩa Directeur de l'Imprimerie de l'Ouest à Cánh-thơ.

Nam-kỳ thời sự

Giá bạc

Thứ sáu....ngày 18 Mars.....	6f 50
Thứ bảy....ngày 19 Mars.....	id
Chúa nhật....ngày 20 Mars.....	id
Thứ hai....ngày 21 Mars.....	id
Thứ ba....ngày 22 Mars.....	id
Thứ tư....ngày 23 Mars.....	6 60
Thứ năm....ngày 24 Mars.....	id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy mỗi tạ 100 kilos là:

Thứ sáu ngày 18 Mars..	3\$35	tới 3\$60
Thứ bảy ngày 19 Mars..	3 40	tới 3 65
Chúa nhật ngày 20 Mars...	id	
Thứ hai ngày 21 Mars...	3 45	3 70
Thứ ba ngày 22 Mars...	3 50	3 75
Thứ tư ngày 23 Mars...	3 45	3 65
Thứ năm ngày 24 Mars...	id	

Cantho

CHẾT VÉ AN THỊT CÁ NÓC VÀNG

Ngày 17 Mars 1921, tại Phụng-Hiệp có tên Cao-văn-Vào vợ là Hồ-thị-Côn và một đứa con trai 13 tuổi, bắt dặng cá nóc vàng (Xenowterus-narilus) làm thịt xào ăn. Trong thế làm chẳng dặng ký-lương để dập mặt lạp vào thịt, nên khi

ăn rồi, cách vài ba giờ, tên Cao-văn-Văn vì ăn nhiều, phải vật mình nhào lộn một hồi rồi tặc hơi. —Còn vợ nó là Thị-Còn và con nó, ăn ít, nên xóm giếng tắm phương cứu được.

Mặt cá nóc-vàng chẳng khác nào như mặt cóc gan công, ai cuội trúng nhằm cũng bằng trúng thuốc độc, thường thấy các báo hay rao nói; song khá tiếc cho người mình cũng chẳng lớn, để đến đời làm ương, đã bỏ mạng thình không lại mang tiếng đời là phường lạm-thực.

Vinhlong

BỊ CHÉM NẶNG

M. Lê-quang-Sô kêu Bầy-Sô ở chợ Tam-Bình là chủ xe hơi. Chẳng hiểu có thù oán chi với ai không mà đêm 8 Mars chừng 3 giờ khuya đang yên giấc, vùng bị một bữa bên cạnh tai đường như Thiên-lôi đá. Y la lên một tiếng, châu ôi hơm ấy chạy mất, người nhà hay đây, đánh đèn lên coi thì thấy dấu bữa chém nặng lắm. M. Sô chẳng cho la, biểu rọi kiểm coi thì thấy có cái bầm bên cạnh xe hơi đào qua.....

Tuy bị trọng thương song không nao núng, cũng không làm nao động xóm giếng, kêu người xấp-phơ biểu sửa soạn xe hơi, chờ y đi Nhà-Thương Vinh-long liền trong đêm đó.

Nghe lại M. Sô tuy bị bữa ấy cũng nặng nhưng không đến nỗi hại mạng nay còn nằm nhà-thương Vinhlong.

Vinh-Xuân — Huỳoh-Anh

(Lai cáo)

Mytho

MỘT NGƯỜI LANGSA BỊ GIẾT

Vụ này xảy ra tại An-Đức (Mytho). Nguyên đêm 9 Mars lối 11 giờ khuya M. Médéric Faure đang ngủ, xảy nghe

chó sủa vô, người mới cấp sững sáu ra vườn để rình ăn trộm.

Xương chưa khỏi thang lầu, kẻ bị một phát súng bắn vãi, đạn trúng nhằm người cả 20 viên, nhào xuống liền tại đó. M^{me} Faure và mấy tên ở chạy ra coi, thì thấy M. Faure nằm chết trên vùng máu. Chạy cáo báo sãng-đám và làng đến nơi thì chúng nó đào tẩu mất. Vụ này còn tra xét.

traon

MẮT BẠC

Mới đây, có 1 tên Khách-tró (Tiểu châu) ghé chợ Tràôn vào tiệm ngủ của chèo Bô mà nghỉ (Tiệm ngủ này để biểu là: Kỳ-Trần Khách-Sang).

Lúc nghỉ trưa, cửa phòng không đóng lại, bị 1 thằng Boy lớn vô móc túi, khều hết 2 tấm giấy xăng, cục mắt.

Khách la nghỉ tỉnh đồng-bào nêa huê không làm thiệt hại cho Bô.

CHẾT ĐƯỜNG

Tối bữa 5 Mars, lối 10 giờ tối, có tên Nguyễn-văn Sùng 39 ans ở hạt Biên-hoa đi làm mướn miệt dưới, bị đau nhiều, về tới Tràôn, nằm tại cầu tàu mà chết.

Làng xét trong mình, thì có 1 cái giấy thuế tên Sùng nói trên đó, và 4, \$20 sáng ra lối 10 giờ bữa 6 thì chôn liền

Đính chánh

An-Hà số 203, khoản Thời-sự bài «Thấy chùa gan quá»: Ông Kiết-ma ở chùa Lăng-Tăng, xin sửa ở chùa Bằng-Tăng.

Hội nặc danh

NAM-HOÀ CHỈ CUỘC CÔNG TY

Nhà máy làm giấy tại Thủ-Đức (Gia-định) đã hoàng thành và chạy ra giấy được rồi nay như định bán lại 37000\$.

Công-ty định phân ra làm 800 phần: mỗi phần 100\$.00, cộng cả thảy là 80.000\$.00. Quý vị ai muốn mua xin đến tại đường Pellerin Saigon, số nhà 52 hoặc viết thư đến mà thương nghị.

Số tiền phần mua mình được trả Phần nửa, còn phần nửa thì để ba tháng sau.

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

III

(Tiếp theo)

Dầu cho chước quỷ mưu thần:

Đến phong trần cũng phong trần như ai

Lúc bấy giờ Thán chẳng còn cái hy-vọng nào khác hơn là cầu nghe được những lời của Ngọc, cầu cho được thảy ý Ngọc như bà; bởi trời vì mang nặng khối tình, vì dầu mà trời có ghét, đất có ghen, hay ông tơ các cô đi nữa, tôi cũng nguyện: thả sống thác với mình cho trọn.

Xét vậy nên mặt thì dầu dầu thắm, mà đôi mắt dường như có vẻ trông nàng, trông mà thẹn, trông mà hờn, hờn lắm, nhưng chẳng biết hờn ai; hờn di gió, hờn Á Hằng, hờn cái cuộc bể dâu, rồi lại thẹn với người tri-kỷ. Sau khi bắt đặng đất khỏi nơi phòng, thì người xúm trói chặc chàng vào cột. Điều kia nói nọ, còn đang ngan-ngửa

bởi hơi, bởi vậy cho nên Thu nào giám hờ mồi, đành nhắm mắt đánh liều văng dảy.

Mưu toan đã nhem, có nên oò của Ngọc cứ ra tuồng giận dỗi, trợn mắt nghiêng răng, hỏi chàng rằng: đêm hôm canh thì khuya, trời thì tối, mi đi đâu đến chớ này? lại núp trong xó vách, cạnh buồn khiến cho người ta vì mi mà nao động cả nhà, hết hồn hết vía? Chẳng đợi tỏ cũng biết, bà càng hỏi chừng nào thì Thu cứ gục đầu chừng nấy, không một tiếng trả lời; chỉ ra bộ sượng sùng và lì lì nét mặt. Chàng càng nhìn bà càng nộ khí lên, quả quyết rằng: Thu là quân đạo-tặc. Dạy thẳng Phường thẳng Tàu mau đi kêu lính đến ngay, điệu chàng lên đến bót sẽ hay, kéo để nó ngồi đây Thu nghe sai kêu lính, biết thế đã nguy rồi, nên ngán ngại và rằng: Thưa bà..... tôi chẳng phải đưa gian, ấy là tình ngay mà..... mà, (bị Ngọc liếc biểu dừng) nên chàng nói đến đây liền tỉnh. Chàng cần tỏ dụng-dài chỉ xin phân tặc rằng: mọi việc đều ở nơi nàng, cái then chốt đầu đây, thì nàng đã toan sắp đặt trước rồi, không sao là Thu còn trốn tránh đi đâu được. Quả vậy! từ phía lưới hồng-nhan bao phủ trốn tránh đi đâu bây giờ, đã sa cơ thủ cam chộp bả tay; Ngọc vừa lấy thì Mười Úc ứng tiếng lên rằng: Chú kia! Và chẳng cái thân chủ lúc này mười phần nguy hết chớ, còn một phần thông thả là phần mà người ta muốn để cho chú tự xử đó thôi; song vì thấy chú đang phải cơn bối rối như lửa vậy, mà dầu làm ai cũng thế, cái tánh tôi thì thấy vậy ít hay chịu làm lơ, nên xin để lời

luyện chú rằng: Vả chăng bà đây là người danh tiếng, lại có dạ như từ, thảo lương còn chỉ sợ lấm đầu, chú hãy lạy bà đi, rồi tôi sẽ tính giùm cho một việc.

Được mấy lời hạ cố, lòng riêng khắp khởi mừng thầm; ý cũng muốn vâng dạy phứt cho rồi, nhưng còn ngóng trông người gọi. Nàng xem qua thăm biết, gặt đầu tỏ ý bằng lòng; Thu lúc nấy vừa đứng thò hồn với vàng gương đáp: Thưa dì kiến trong miệng chén, thế nào cũng khó thoát thân, tự biết số chẳng may, nên tôi đành thóc thừ. Di trông thấy vậy, buồn lời hạ cố đành ngán cần, chưa rõ dì muốn dạy lẽ nào, nhưng đầu lễ chào mừng tốt, tôi chẳng chút chối từ, miệng cho cái thân tôi thác khỏi rặt-ràng, qua trường tân khổ rồi, thời: mai sau đầu hôn xuống suối vàng, tôi cũng nguyện, ngậm vành đáp công ơn mới toại.

— Ấy vậy: chú đã biết cái thân chú lúc nấy như kiến bò miệng chén, chú lại muốn biết coi ý tôi dạy chú lẽ nào thế thì tôi chẳng lẽ chẳng rộng lòng, để chú hoài công cũng ngặt. Diên mà tôi muốn giúp lời cho chú đó, chẳng chỉ là hơn là: tôi tính thừa lại cùng bà, xin vì chút dạ từ hi, đây chẳng phải là vớt kẻ trầm luân khổ-hải, mà chính là vớt chú cho khỏi chốn rặt-ràng, khỏi trường tân-khổ, như lòng chú nguyện, dường ấy: chẳng hay chú có an lòng.??.

— Thưa dì nếu dạy vậy thì còn chi là phước hơn nữa, còn chỉ là phước cho tôi, phước cho kẻ đang đau sầu vất vả.

Mười Úc biết kể đã đất nhem nên tiếp rằng: Phải chú cũng dư biết: nếu được như ý nguyện, ấy là phước cho

chú lắm, nhưng mà.... tôi hỏi chú một điều chốt nữa là: chẳng hay số nguyện chú mà được toại rồi; mọi việc bà cũng đều hi xả cho chú rồi, thì chú mới tính sao đây? cho khỏi phụ lòng người, cho gọi chúc ơn đến ngả trả.??.

Hỏi như thế, chắc ai cũng biết rằng thật lấy làm khó khăn, cho Thu lắm, cố dễ gì mà đáp trả cho xuôi; cố nên chàng ngáo-ngại sứt-sùi, tự nghĩ: « cho khỏi phụ lòng người, cho gọi chút ơn đến nghĩa trả.» ôi! rất khó cho ta!!! liệu thế nào, lính phương nào, cha chả!!! trăm phần chắc cũng không tiện một.

(Sau sẽ tiếp)

Tôi chịu lãnh

Tôi chịu lãnh cất nhà, phố, bốn đá cát Núi Sập ở đến tại bến. Lãnh muna vì bán lại các vật dụng, như đồ nữ trang, giấy cầm đồ, đồ gỗ trong nhà quần áo hoặc mới hoặc cũ, tác một lời là: những món nào mà quý vị hết muốn cần dùng, thì xin đem đến tôi mà thương nghị.

Tiếp tôi ở gần nhà việc Tân-au (Cá n thơ) có bán đủ các thứ thuốc tây trị các chứng bệnh và đồ cần dùng theo cuộc vệ-sinh.

Vậy kính mời quý vị, nếu có việc xin cố cập đến nhau, gọi là chẳng phụ lòng người đồng bang trong bước đường thương mại.

LÊ-KIM-ĐĂNG
à Cantho (ville)

Nhà trường Nam tử VO-VAN

Nhà trường Võ-văn ở Cánh-thơ đã tự mở ngày 15 Février 1921, nhằm ngày mồng 8 tháng giêng Anam năm Tân-Dậu.

Nhà trường này bây giờ có đủ lớp đi thi lấy bằng cấp Sơ-học (*Certificat d'études primaires franco-Annamites*)

Học trò hoặc bởi lớn tuổi, hoặc bị thi rớt nên vào trường này, vì có người con nhà sang trọng lễ nghĩa, có bằng cấp tú tài, làm Đốc học, cần lo cảm ứng cho mấy thầy dạy siêng năng cần mẫn, học hành, và khuôn phép (tiên học lễ nhi hậu học văn) nhưt là lo sự thi cử lắm.

Học trò ngoại hoặc đạo, lớn và nhỏ từ 7 tuổi sắp lên đều lãnh hết trừ ra những đứa nào tánh nết xấu bị đuổi các trường khác mà thôi.

Trường này cũng có dạy riêng hát tây đàn violon, đàn piano, dạy viết máy và tiếng *Anglais*.

TIỀN HỌC

Học ngoài	Học ở buổi trưa
Lớp nhứt.....4\$	9\$
Lớp nhì.....3	8
Lớp ba.....3	8
Lớp tư).....2	7
Lớp năm)	
Học trong	
Lớp nhứt.....15\$	
Lớp nhì.....14	
Lớp ba.....13	
Lớp tư).....12	
Lớp năm)	

Tiền học phải đóng ít nữa là một tháng trọn. Tính tiền từ 15 tháng nầy tới 15 tháng sau một tháng, mấy ngày lễ chưa tới ngày 15 thì tính ngày, khi khởi sự học về sau thì kể đủ tháng đầu có xin

phép mấy ngày công vậy. Trừ ra khi nào đứa học trò bị Đốc học đuổi thì sẽ tính tiền có dư trả lại cho cha mẹ nó.

Học trò nào trẻ tiến học, thì trả lại cho cha mẹ lúc thì, nếu mà cha mẹ không có cho Đốc học hay bởi có gì nên trẻ và phải học chắc ngày nào đóng học.

Đồ mặc, tiền sách vở giấy mực giặc đồ quần áo và thuốc thang thì về phần cha mẹ học trò chịu.

Quần áo phải sắm cho đủ mặc cho đủ thay đổi sạch sẽ, mỗi tên học trò phải sắm 1 cái gối, 1 mền, cái 1 cái chậu rửa mặt.

Cánh-thơ, le 2 Février 1921

Le Directeur de l'Institution VO-VAN

Trường sơ học Võ văn (cantho)

Trường này lập ra hồi Février 1918 Qua kỳ thi khoa Sơ-học Juillet 1920, có cho 3 trò ra thi thử, thì 2 trò đậu: là 1 Biện-văn-Bôn, 2° Huỳnh-văn-Lầu.

Không còn mấy tháng nữa thì tới kỳ thi (tháng Juillet 1921) nên kể từ 1 Mars 1921, chủ trường định riêng ra hai thầy giỏi, siêng năng và tuần tra việc dạy thi, đặng lo dạy cán lớp nhưt và lại có ông đốc học là M. J. Đức chỉ về và dạy giúp nữa.

Mấy ngày thứ năm, học trò lớp như không có nghỉ nữa; giờ học mỗi ngày thêm nhiều, giờ chơi bớt.

Trong mấy giờ dạy thêm nói đây mấy trò lớp nhì và lớp ba được phép vào ngồi làm thỉnh, lắng lắng mà nghe.

Lệ luật nhà trường và giá tiền học, đã rao trong AN-HA ngày 17 Février 1921; và như ai gởi thư xin coi cho biết thì chủ trường sẽ gởi cho liền.

Cantho, le 23 Février 1921

VO-VAN-THOM

Cáo bạch

Chúng tôi có một tiệm hiệu là "TÂN."
HAT LONG tại đường d'Adran số 115
nhằm góc đường Quier số 1 để sửa đàn
Lito Landi đèn Manchons xe máy,
sà, máy đánh chữ, máy bát và máy bát,
bóng cùng các thứ đồng hồ, vào vào
Lịch sử có bán: Manchons, Carbur
và dầu Essence. Những thợ và máy mới
sắp đặt tại tiệm làm được các việc eo
ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi
quý quan có đem tiếp chỉ mà muốn
chưng đèn trong nhà cho sáng thì hóng
tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho
chúng tôi hay trước.

Thư và mandat xin đề như vầy:
Nguyễn-văn-Chu
115, -Rue d'Adran
Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách đăng rõ
tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Calina.
và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực
chân chư quân tử chiếu cố thì công-
nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay
Vây tôi đã dọn lại số 96 cũng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, cao-su, hàn-đồng, bán đá cẩm
thạch dễ mọ, có bán đồ các thứ con dấu
Tây gửi lại, như là Dateur, Numéro-
teur, Polioleur, Compositeur, etc...v.v.

bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalo-
gue đề gởi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý
khách.

TRAN-DUY-BINH

Graveur—96Rue Pellerin—Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình cùng lực châu Quý khách
đăng rõ: liêm tôi mua bán hơn năm năm
bán ròng hàng tàu, những là văn xuyên
lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm
đen diệp lạng thật tốt, không hề trở, tôi
chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
tốt và hót chăm tốt, nên các nơi khác
không thể bì kịp hàng đen của tôi, và
Giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như
là: cẩm châu, hoa tư các, cũng xá lực
soạn bắc thảo, lực soạn thượng hải
đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng
thơ, lương-lực đủ thứ, tôi lãnh tại
Hà-nội, như quý khách muốn mua vật
chỉ dùng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi
đó lại liền, như vị nào muốn mua nhiều
mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gởi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyen-xuân-Trước

Cẩn bạch

Có bán

Tại Garage Central de l'Ouest Cánh

5 Cái xe hơi mỗi cái giá 3.900\$

2 cái hiện Mitchell 6 máy

1 " " Chalmer 6 "

1 " " Davis 6 "

" " " Rén 6 "

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BAN KHEN
DIPLOME DE MERITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1920
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đăng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LAM
NON theo kiểu-ÂU-CHÂU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHAC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA DA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỰC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VA GIÀY của tôi
làm thiệt kỳ công và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ DA
LẮNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUÍ
VỊ xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiệt rẻ
xin chư tôn chiếu cố cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thành lợi trong
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Tiệm Hòa-mỹ Cao-lãnh

Có trữ mấy món hàng
này tại Nam-Bắc-Ai

Tràon

Bồn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vườn
cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bồn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tơ-lụa, lụa công lụa cao
chỉ kỹ-lưỡng. Và rất dày công nhuộm,
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu chư quý vị, muốn mua đồ
bán lại, hoặc gia dụng xin gởi thư quyết
vào bồn hiệu sẽ lập tức gởi liền khi
hàng đến chất là dặng vui lòng quý-vị.
Hàng định gởi contre Remboursement
đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chư như: Huỳnh-đạo-Nghĩa kính mời

1— Các thứ rượu Tây, rượu Cam
Quý các tửu.

2— Giày nón của Annam làm.

3— Đậu hộp, hiệu Exquises, Arachides.

4— Các thứ thuốc của M. Nguyễn-
khắc-Kiệm ở Tam-Bluh.5— Xà-bong đen, hiệu con rồng và
xà-bong con ngựa một sừng.Cá bán thuốc: «Vạn-linh-Tê» « Nam-
hoà-tê» và «Trưởng-sanh linh-dược»Cố cho mượn phòng ngủ «Ừa, xin
đồng bào chiếu cố.Tiệm Nam-Bắc-Ai vững vàng,
nhờ ơn quý-vị, đóng bang tương tình

Chợ tiệm NAM-BẮC-AI LẠ-MAI

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

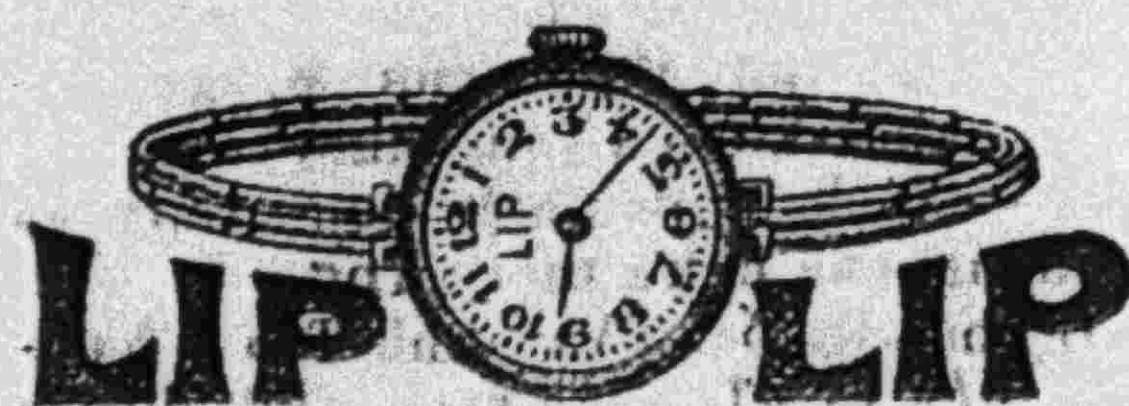
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



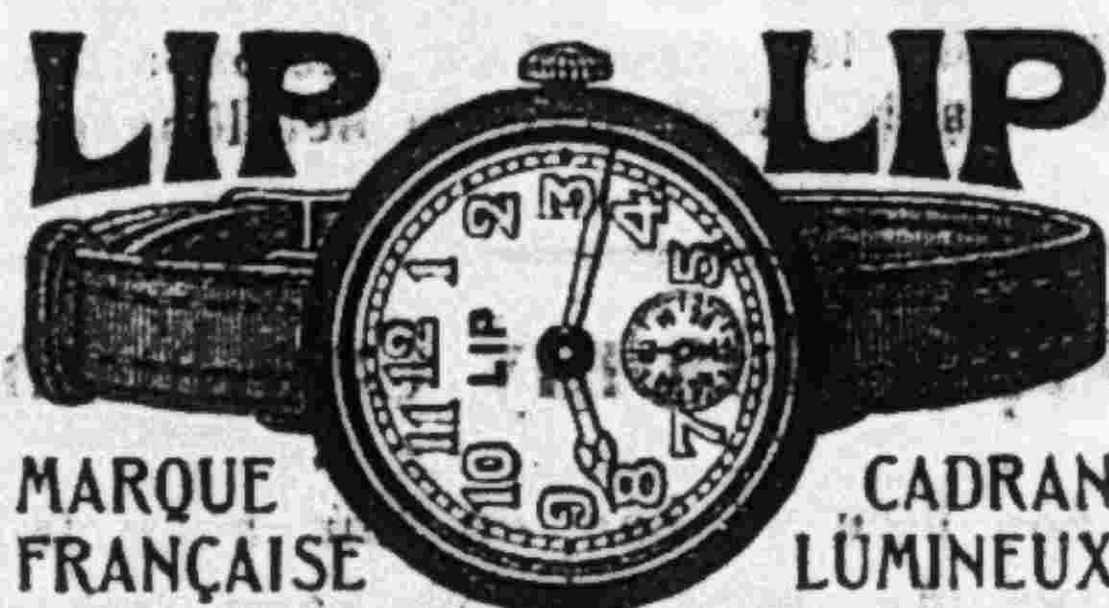
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX

En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
L'OUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HANG saigon, My
tho, Cantho và trà vinh

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE
ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de
Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM

On trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes
pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à:

Hogedref, 7, Rue Jules César. - PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale - H. DE MARL, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn long Thao

Ở tại chợ Lái-thieu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Tho-dau-mot, có đóng sẵn đồ
bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1-40 cho
đến 2-20, bề ngang 0-80 cho đến
1-15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long,
hà, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn
1, 2 tạ cho đến 2 tạ, và bàn ăn mặt
đá, bàn tròn một cốt xây, chưng
chạm tam lân từ 1-55, có thứ 3 tạ
góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table
d'apéritif), bàn khách (table de salon)
bàn viết (bureau) bàn vẽ mặt (table
de dessin) bàn ngủ, lá áo trơn, lá

áo kiến, tủ thờ cần lều liền tranh thờ
kiến và sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dâu,
và có đồ thứ đồ tiện: những là chuang
đào, đài hộp, khay, kỷ, văng mặt, văng
hai, văng ba, văng tư bết thấy đồa làm
bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim
thời tron bán, chắc chắn và bền giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm
một tiệm ngành có bán đồ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ cầu thứ tron đều có đồ.

Kính xin chú-tôn quý-khách thừa diệp
nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua
đồ làm nhà hoặc là đặt món cái trang
dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng m-u mà
làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chủ trại kính cáo

NOUVELLE
BOULANGERIE Française
Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
Tôi mới lập lò làm bánh mì kế bên tiệm
đóng giầy hiệu TÂN-THANG ở đường
tòa Cánhthơ.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lờ
chừng 1 giờ ra một kỳ bánh mới vừa

Tôi làm như vậy để có bánh mì
nóng, giòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
có làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
lắm, nay tôi đến Cánhthơ tôi cũng cứ giữ
cách thức ấy mà làm cho vừa ý mới
thành luôn luôn

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử
tại biết chứ không phải lời chuốt ngọt

Nay kính
Chan-Hưng-Thai

**Nhà hàng hậu giang
tại Mỹtho**

KÍNH

Trình cùng đồng bang quý khách đang
hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người
Annam trong tỉnh và Lanza chung
lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần
cầu Tàu tuần đã khai trương bán hàng
mấy tháng nay. Cuộc thương mại của
Hàng, càng ngày càng tăng phát, cũng
nhờ có đồng bang vị trí lui tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa,
hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiên,
lành, xuyên, nhuộm thiết tốt, dù giầy,
dèn, xà bông, thuốc bút, đồng hồ vàng,
bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ
hàng hoá khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám tiếp
chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ
Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng
thì rõ biết.

Xin quý Khách nhớ một điều là Hàng
này của người đồng hương ta còn
lao lập ra. Mua một món chi giúp đỡ
Hàng đầu nhỏ mọn bạc nào, thì cũng
là giúp cho người quê hương nên cuộc
tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

giương tốt cho người Nam ta, để cho
nhà em nương theo mà lần bước vào
cuộc lý tài, hầu đáng tranh chút lợi
quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng
bang ta sẽ chung hưởng mới lợi trong
bốn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang đương hàng
Mỹtho.
Nguyễn-tấn-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán
thứ Carnet để đựng giấy bạc mới bày
như giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng
để đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi
bị rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi

Nhà in Hậu giang
Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại
Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhất được
46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì
được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là
kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xàng mới
vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước
nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như
muốn chở lúa thặng lên Chợ-lớn đi ngã
sông Vực cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá
chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười
ba cái dĩa, cá rất đại lợi. Có một sở đất
khác kế cận với hai sở ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và
có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán

Hai sở ruộng của quan Giám-đốc
Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới
15 ngàn gĩa.

Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gửi
thư cho quan Giám-đốc Quesnel đến
Saigon, hay là gửi cho sở Nhứt-trình An
hà tại Cánhthơ mà thương nghị, và tại
xem bản đồ thì hiểu rõ

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGOC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở
đường Turc. số 16, ngang nhà hàng Motet
-SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách đang
hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng gỗ, bằng cây—có
chạm bằng đồng, cũng chạm nhẵn hiệu
—có làm mô bia chạm bằng đá cẩm
thạch, có thợ họa chơn, nhảm—hình
người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vẽ bô
vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực
tàu, hoặc bằng viết chì than—hoa biền,
liền, tranh sơn thủy—theo rạp hát—
khắc bình chơn dung và bản đồ, bằng
đá cẩm thạch để theo mô bia trăm năm
cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ
cây danh mộc.

Như Quới-Khách nào muốn bởi giá
tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi
sẽ gửi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGOC-GIU. Cẩn khai.

Phổ cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà Ấn-quán,
Tại Cánhthơ, tạo sáng đến rày,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành đang cửa hàng rộng mở
Máy sấm thêm, thấy thợ tin rờng,
Lành in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng
(thiệp-tan)

Goa, số, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chẳng nhượng của người
Nói chi sách đóng thì thôi!
Lương đa, lương bố, để đời ít hư.

Sách in sáng, tình từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi hành án, thiết làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng
Thiếu chi đầu giấy láng, mực ngời;
Chuồn trao, vào phải nhúng lời.

Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông
Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,

Bốn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,
Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.

An-HàẤn-Quán Bđ Delanoue Cánhthơ
Đón kính.

Lời rao

Một số văn quốc-âm nên đọc, nên
lưu truyền cho hậu thế là bốn:

TUÔNG KIM THẠCH KỶ DUYỄN
của một nhà đại gia văn chương là
ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà

Monsieur-Đỗ-văn-Y

N. 80 Rue d'Espagne và

Rue Catinat N. 95 Saigon

Giá mỗi quyển là 0\$80

Cáo bạch

Có bán các

viết "PORTE

PLUMES à RÉSER-

VOIR" ngòi viết

bằng vàng thiết

cao "PLUMES EN

OR CONTRÔLE"

14k không

sét không màu

Có khau (AGRAF)

một đầu thibút

viết, còn đầu

kia thì viết chì

(PORTE-MINE); có

phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng

năm cộng chi

để thay. Cây

viết này nên

gọn giữ xài

mười năm

không hư.

Xin đừng

trông ngó cây

viết này giống

theo cách viết

năm cũ, một

đồng của khách

Mua về, nếu

xài không đúng

không xứng

đáng với đồng

tiền thì trả lại

Bốn hiệu sẽ trả

y tiền lại đủ

Giá một cây

là (có hộp có

Comptegoutte

4\$50

Mua nguyên 10

về bán lại càng

tiền giá nhẹ

hơn nhiều.

Cũng có trữ

hàng mực sty-

lographique

bleue black

thứ tốt.

giá một

ve. là

(4\$50)

HỒI DÒNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
âm rờng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tở
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho Cochinchine

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HẰNG
Cantho, Saigon
Mytho
Travinh.

Vậy môi lợi càng ngày về tay đông chường.